

CD-34	GE04	GÊNES (I)	RONCHONS, MAIS SYMPATHIQUES (<i>Maison du docker</i>)	0'51''
<p>SPÉCIFICATIONS</p> <p>RÉSUMÉ Scène de convivialité, vers 12 h, dans l'une des deux grandes salles polyvalentes que les dockers utilisent pour leurs réunions et leurs loisirs (à proximité de la <i>COOP</i>). Ces salles servaient à l'embauche journalière (« <i>chiamata a voce</i> ») jusqu'en 1986. Éclats de voix et échanges verbaux entre dockers de tous âges.</p> <p>RECONNAISSANCE En général rapide. Elle évoque presque toujours l'ancien mode d'embauche des dockers, que certains croient encore en vigueur.</p> <p>RÉCEPTION Générale : La forte convivialité et le sérieux qui sont repérés dans ce fragment entraîne l'adhésion et la sympathie. Relation ville-port : La plupart des auditeurs se situent au point de contact entre le port et le reste de la ville, sur le « trait d'union, l'interface entre l'urbain et le portuaire », ou bien totalement dans le portuaire [voir en annexe 3 les dessins correspondants]. Représentativité génoise : L'accent contribue à faire de ce fragment une scène typique.</p> <p>EFFETS SONORES Anamnèse, attraction, enveloppement, immersion, métabole, phononnèse (embauche), phonotonie, réverbération, suspension.</p>				
<p>SYNTHÈSE DES HYPOTHÈSES ET DES COMMENTAIRES</p> <p>ESPACE On se trouve au cœur d'un espace fermé ou couvert de grande dimension, doté de caractéristiques acoustiques plaisantes ; il est le siège d'une grande animation.</p> <p>MATIÈRE SONORE L'activité vocale, l'accent et la rythmique qu'on y décèle, mais aussi la technicité de leur langue, évoquent la présence de dockers génois d'un certain âge. Parfois les interlocuteurs sont « distingués » : l'auditeur est entouré de décideurs politico-économiques, et le local devient la cour intérieure du <i>Palazzo ducale</i>...</p> <p>TEMPS Quel que soit le lieu reconnu, on est dans une période de repos ou d'attente dans le cadre du travail (pause-repas). La séquence évoque l'époque des films muets (!), comme « Les Temps modernes » de Ch. Chaplin, ou bien la démocratie directe à Sienne autrefois ou dans la Grèce antique.</p> <p>SÉMANTICO-CULTUREL Les dockers, au mauvais caractère (« ronchonnes »), mais pratiquant un langage « direct », apparaissent comme des survivants et les garants loyaux des principes républicains, alors que l'Italie voit ses institutions attaquées (au moment de l'enquête). Les auditeurs sont sensibles aux difficultés de la vie des dockers et de leurs familles, ainsi qu'à l'archaïsme du mode d'embauche évoqué, qui vient juste de disparaître.</p>				
<p>CRITÈRES DE QUALITÉ SONORE Mémoire collective (prosopopée), interconnaissance et potentiel de rencontres, narrativité, expression du pouvoir des dockers (en voie de disparition). Semi-ouverture, tiers temps. Espace réverbérant, signatures sonores (l'accent génois et le timbre des voix, donneur d'âge), métabolisme, distinctibilité des voix.</p> <p>CRITÈRES DE QUALIFICATION SONORE Métropolisation (humanisation, mondanisation), patrimonisation (historicisation, authentification, affectivation). Esthétisation (projection — films de Ch. Chaplin, films muets...), affabulation.</p> <p>CRITÈRES DE QUALITATIVITÉ SONORE Lisibilité, authenticité. Sentiment d'immersion, d'appartenance et d'intériorisation (d'incarnation et de latence).</p>				

EXPRESSIONS REMARQUABLES

— La sala chiamata senza le grida. — È abbastanza triste, per la scelta del gruppo di lavoratori piuttosto che un altro. — [Siamo] nel anello di congiunzione, all'interfaccia tra l'urbano e il portuale. — Non è sgradevole, per la vitalità, l'espressività forbita della gente che costituisce un gruppo sociale piuttosto compatto; però neppure è gradevole, perché è purtroppo quotidiano per la ricerca del lavoro. — Se le chiamate funzionano, il porto funziona. — I portuali sono persone dirette, forse un po' violente nel gestire i problemi amministrativi, devono esistere ancora come gruppo, rallegrano le banchine con il loro fare; il loro è un linguaggio molto tecnico, uno slang. — Non è il mercato, perché non sento presenze femminili. — Lo collego al portuale per la cadenza. — La chiarezza dei suoni, si disperdono poco, sono ben definiti. — Mugugno. — Chi ha registrato si trova al centro di quest'assemblea. — Un film muto, solo per collocare visivamente la scena che per me è di tempi passati. — Come essere come posto nel Consiglio comunale. Una sensazione di antico, di quelle assemblee tipo senesi, dove tutti si andiano in piazza. — Quando c'era un sottofondo di dialetto, quando si sentiva parlare in genovese, mi sembrava di essere nei vicoli o nel mercato, magari tardi alla mattinata, quando si fanno le spese. [Dopo] ho avuto la visione del interno del Palazzo ducale, dove c'era l'ora di punta, l'ora di pranzo, la pausa-pranzo, dove c'è tanta gente che va lì a mangiare, dove vanno i uomini d'affari, le persone che lavorano. In ogni caso, c'è un momento di comunione, di relazione, si conversa, si parla, si incontra persone. — Voci di politici, di amministratori, di sindacalista.

TRADUCTION FRANÇAISE

— La salle de l'embauche sans les cris. — C'est assez triste, puisqu'on choisit un groupe de travailleurs plutôt qu'un autre. — [Nous sommes situés] sur le trait d'union, à l'interface entre l'urbain et le portuaire. — [Ce fragment] n'est pas désagréable, pour sa vitalité, pour le mode d'expression de ces gens qui forment un groupe social plutôt compact; mais il n'est pas non plus agréable, parce qu'il est par trop quotidien, c'est la recherche de l'emploi. — Si les embauches fonctionnent, le port fonctionne. — Les dockers sont des personnes directes, peut-être un peu violentes dans leur façon de gérer leurs problèmes administratifs, ils doivent encore exister en tant que groupe, ils égailent les quais avec leurs activités; leur langage est très technique, c'est un slang. — Ce n'est pas le marché, parce que je n'entends pas de présence féminine. — J'associe [le fragment] au docker à cause de son rythme [ou son accent]. — La clarté des sons, ils ne se dispersent pas beaucoup, ils sont bien définis. — Ronchonnement. — Celui qui a fait l'enregistrement se trouve au milieu de cette assemblée. — Un film muet, juste pour situer visuellement cette scène qui, pour moi, appartient au temps passé. — [C'est] comme si j'étais assis au Conseil municipal. La sensation de quelque chose d'antique, de ces assemblées de type siennois, où tous se rendaient sur la place. — Quand il y avait le fond sonore en dialecte, quand on entendait parler en génois, j'avais l'impression d'être dans les ruelles ou au marché, peut-être tard dans la matinée, quand on fait les courses. [Ensuite] j'ai eu la vision de l'intérieur du palais Ducal, où c'était l'heure de pointe, l'heure du déjeuner, la pause-repas, là où il y a tous ces gens qui vont manger, là où vont les hommes d'affaires, les gens qui travaillent. En tout cas, c'est un moment de communion, de relations, on converse, on discute, on rencontre des gens. — Des voix de politiciens, d'administrateurs, de syndicalistes.